



## Semantic features of the lexical-semantic group "Birds" in the Russian language (in comparison with the Czech language)

A. A. Talitskaya<sup>1</sup>, Y. V. Kasatkina<sup>1</sup>

<sup>1</sup>P. G. Demidov Yaroslavl State University, 14 Sovetskaya str., Yaroslavl 150003, Russian Federation

DOI: 10.18255/2412-6519-2023-1-126-138

Research article  
Full text in Russian

The article deals with the semantic features of the lexical-semantic groups «Птицы» and «Ptáci» in the Russian and Czech languages. In Russian, the described LSG includes 188 lexemes, and in Czech – 181 lexemes. Using the method of component analysis, the semes included in the lexical meanings of ornithonyms in both languages were identified. The integral seme in the Russian language is the seme 'bird', which can be represented in a «direct» and «latent» type. In Czech, the archiseme is the seme 'pták' (bird), which is represented in a «direct» type in all meanings of ornithonyms. Differential semes, which allow us to give a full-fledged characterization of the denotation, were distributed to classification (parametric) criteria. In Russian, 20 classification criteria are identified: affinity of origin, presence of an additional title, range, habitat, body parts of birds, abilities, way of eating, color characteristics, voice characteristics, size, similarity with other representatives of the species, affinity to other representatives of the species, lifestyle, method of flight, scope of use, nesting place, temporal characteristics, domestication, the reality of existence, the way of representation in art. In Czech, 21 classification criteria are distinguished: přirozené prostředí, blízkost s ostatními zástupci druhu, barevné charakteristiky, podobnost s ostatními zástupci druhu, blízkost původu, části těla ptáků, areál, způsobilost, způsob hnízdění, životní styl, charakteristika hlasu, způsob stravování, rozsah použití, velikost, původ, temporální charakteristika, způsob letu, přítomnost dalšího jména.

**Keywords:** lexical-semantic group; birds; Russian language; Czech language; semantics; seme

### INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Talitskaya, Anna A. | E-mail: [a.talitskaya@uniyar.ac.ru](mailto:a.talitskaya@uniyar.ac.ru)  
Cand. Sc. (Philology), Associate Professor

Kasatkina, Yulia V. | E-mail: [5tod0ay5@gmail.com](mailto:5tod0ay5@gmail.com)  
Graduate

**For citation:** Talitskaya A. A., Kasatkina Y. V. Semantic features of the lexical-semantic group "Birds" in the Russian language (in comparison with the Czech language) // Social'nye i gumanitarnye znaniya. 2023. Vol. 9, No 1. P. 126-138. (in Russ.)



## Семантические особенности лексико-семантической группы «Птицы» в русском языке (в сопоставлении с чешским языком)

А. А. Талицкая<sup>1</sup>, Ю. В. Касаткина<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Ярославский государственный университет им. П. Г. Демидова, ул. Советская, 14, Ярославль, 150003, Российская Федерация

DOI: 10.18255/2412-6519-2023-1-126-138  
УДК 811.16

Научная статья  
Полный текст на русском языке

В статье рассматриваются семантические особенности лексико-семантических групп «Птицы» и «Ptáci», соответственно, в русском и чешском языках. В русском языке в состав описываемой ЛСГ входит 188 лексем, а в чешском – 181 лексема. С помощью метода компонентного анализа были выделены семы, входящие в состав лексических значений орнитонимов в обоих языках. Интегральной семой в русском языке является сема 'птица', которая может быть представлена в «прямом» и «скрытом» виде. В чешском языке архисемой является сема 'pták' (птица), которая дается в «прямом» виде во всех значениях орнитонимов. Дифференциальные семы, которые позволяют дать полноценную характеристику денотату, были распределены по классификационным (параметрическим) признакам. В русском языке выделено 20 классификационных признаков: близость происхождения, наличие дополнительного названия, ареал, среда обитания, части тела птиц, способности, способ питания, цветовая характеристика, характеристика голоса, размер, сходство с другими представителями вида, близость с другими представителями вида, образ жизни, способ полёта, сфера использования, место гнездования, темпоральная характеристика, окультуривание, реальность существования, способ изображения в искусстве. В чешском языке выделен 21 классификационный признак: přirozené prostředí, blízkost s ostatními zástupci druhu, barevné charakteristiky, podobnost s ostatními zástupci druhu, blízkost původu, části těla ptáků, areál, způsobilost, způsob hnízdění, životní styl, charakteristika hlasu, způsob stravování, rozsah použití, velikost, původ, temporální charakteristika, způsob letu, přítomnost dalšího jména.

**Ключевые слова:** лексико-семантическая группа; птицы; русский язык; чешский язык; семантика; сема

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Талицкая, Анна Александровна | E-mail: [a.talitskaya@uniyar.ac.ru](mailto:a.talitskaya@uniyar.ac.ru)  
Кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры  
общей и прикладной филологии

Касаткина, Юлия Валериевна | E-mail: [5tod0ay5@gmail.com](mailto:5tod0ay5@gmail.com)  
Студент факультета филологии и коммуникации

**Для цитирования:** Талицкая А. А., Касаткина Ю. В. Семантические особенности лексико-семантической группы «Птицы» в русском языке (в сопоставлении с чешским языком) // Социальные и гуманитарные знания. 2023. Том 9, № 1. С. 126-138.

В последнее время современная лингвистика уделяет большое внимание изучению славянских языков в сопоставительном аспекте. Русский и чешский языки также находятся в поле внимания исследователей, что обусловлено их близкородственными связями.

Сопоставительный анализ в лингвистических исследованиях появился давно. А. Гудавичюс определяет сопоставительную лингвистику как «... науку, изучающую лексические системы двух или более языков методом сопоставления их друг с другом» [1, с. 4]. Однако сопоставительный анализ также может осуществляться в рамках одной функционально-семантической категории. В этом случае его целью будет являться выявление и описание структурных сходств и различий тех языков, на материале которых производится анализ [2, с. 5].

В последние тридцать лет одним из популярных для исследователей направлений в сопоставительной лингвистике является славянское сопоставительное языкознание. Его истоки лежат в работах чешской лингвистической школы 30-х годов XX века и И. А. Бодуэна де Куртенэ [3, с. 518]. Близкие родственные связи славянских языков позволяют сравнивать их в двух аспектах: «от значения к форме» и «от закономерно соотносящихся форм слов к их содержанию», что способствует изучению процессов лексико-семантической дивергенции [4, с. 105].

Интерес к исследованию различных аспектов лексико-семантической теории, а именно лексико-семантическим группам слов, обусловлен распространённым мнением о том, что для полного изучения словаря одного языка нужно начинать с изучения отдельных классов семантической системы [5, с. 97].

По мнению И. А. Никандровой, лексико-семантические группы слов представляют собой класс слов одной части речи, имеющих в своих значениях общий интегральный семантический компонент или компоненты и типовые уточняющие дифференциальные компоненты [6, с.193]. К признакам, выделяющим лексико-семантические группы из числа других совокупностей лексем, относятся: грамматическая однородность, наличие инвариантной семы и способность взаимозаменяемости в определённых условиях [7, с. 154].

В структуре любой лексико-семантической группы слов существует ряд уровней. Научные подходы к их выделению различны. Так, часть исследователей придерживается мнения о том, что каждая из групп имеет в своих значениях общий интегральный семантический компонент или компоненты и типовые уточняющие дифференциальные компоненты [6, с. 193]. Другие же выделяют в структуре лексико-семантических групп ядро, состоящее из общеупотребительных слов, и периферию, слова в которой малоупотребительны [8, с. 19].

При изучении лексико-семантических групп можно не только проследить парадигматические, синтагматические и ассоциативно-деривационные отношения, но и выявить национальные особенности лексической системы конкретного языка [9, с. 120].

Одной из крупных групп слов в любом языке являются орнитонимы. Они представляют собой номинативную единицу, выраженную отдельным словом или сочетанием слов, которая служит для выделения, индивидуализации и идентификации именуемой птицы среди других птиц [10, с. 8]. Вопросами функционирования орнитонимов в русском и других языках занимались Н. Ю. Костина [11] и О. Б. Симакова [10].

Несмотря на интерес к изучению этой лексической группы, однозначного мнения насчёт определения лингвистического статуса названий птиц нет. Вопрос разграничения терминов и номенклатуры до сих пор остро стоит в современной лингвистике. Если А. В. Лемов считает, что у номенклатуры и терминов больше общего, чем различий [12, с. 32], то В. М. Лейчик определяет номенклатуру как связующее звено между терминами и именами собственными [13, с. 24]. В вопросе определения лингвистического статуса названий птиц большинство исследователей придерживается терминологической позиции и названия «Орнитонимы» [10; 11]. Д. В. Чокков же предлагает другое название этой лексической группе – «Номинации птиц» [14, с. 49].

Признаки, положенные в основу наименования птиц, а также способы представления значений неодинаковы в разных языках, несмотря на то, что денотаты идентичны. Это связано с особенностями восприятия и языковой картиной мира разных народов [15, с. 16–17]. В этой статье будут рассмотрены особенности значения лексем, составляющих лексико-семантические группы «Птицы» и «Ptáci» в русском и чешском языках соответственно.

В русском языке лексико-семантическая группа существительных, называющих птиц, состоит из 188 лексем (отобраны методом сплошной выборки из [16]): *аист, гагара, марабу, орёл, кедровка, овсянка, пуночка, чернозобик, шипун* и др. Интегральная сема 'птица' в ней представлена в «прямом» и «скрытом» виде. Во втором случае архисема представлена в 10 лексемах как 'птичка': *воробей, колибри, малиновка, 2. пеночка, пересмешник, пичужка, подкопытник, подорожник, поползень, черноголовка*.

Для того чтобы лексема получила свою особенную характеристику, к интегральной семе добавляется набор дифференциальных сем, которые также могут подразделяться на наборы сем, указывающих на конкретную разновидность. Выделенные дифференциальные семы мы объединили в 20 классификационных (параметрических) признаков.

Классификационный признак «близость происхождения» представлен наборами сем 'семейство' в 99 (*гоголь, вьюрок, варакушка, горихвостка* и др.) лексемах и 'отряд' в 50 (*альбатрос, киви, стрепет, гаршнеп* и др.) лексемах. При этом первая из них представлена 27 семами ('дроздовые' (6) – *варакушка, соловей, чекан* и др.; 'соколиные' (6) – *кобчик, кречет, чеглок* и др.; 'фазановые' (4) – *аргус, куропатка, павлин* и др.), а вторая включает в себя 13 сем ('совы' (5) – *сойка, сплюшка, сыч* и др.; 'голенастые' (4) – *аист, журавль, ибис* и др.; 'веслоногие' (3) – *балкан, пеликан, фрегат*). Наиболее частотными среди них являются семы 'семейство утиные', 'отряд воробьиные', представленные в 15 (*гоголь, поганка, турпан, чирок* и др.) и 23 лексемах (*белоглазка, дрозд, ласточка, поползень* и др.) соответственно.

Среди крупных классификационных признаков также можно выделить «ареал» и «наличие дополнительного названия», где насчитывается по 23 семы ('северная' (8) – *вьюрок, гагара* и др.; 'полярная' (2) – *кайра, моевка*; 'тропическая' (2) – *марабу, попугай* и 'вьюрок' (1) – *юрок*, 'гаршнеп' (1) – *подкопытник*, 'дергач' (1) – *коростель*), «среда обитания», включающий в себя 22 семы ('лесная' (22) – *аргус, вальдшнеп, вьюрок* и др.; 'болотная' (8) – *бекас, выпь, гаршнеп* и др.), «способности» – с 16 семами ('водоплавающая' (16) – *баклан, буревестник* и др.; 'ловчая' (4) – *балобан, беркут* и др.), «части тела птиц» – с 15 семами ('с шей' (13) – *галка, голубь, гусь* и др.; 'с брю-

хом' (2) – *бекас, ржанка*) и «способ питания», насчитывающий 11 сем ('хищная' (27) – *балобан, беркут, гарпия* и др.; 'питающаяся рыбой' (3) – *крячка, орлан* и др.).

Число редко встречающихся классификационных признаков велико. Мы выделили такие, как «характеристика голоса» (8 сем ('издавать крики, похожие на рёв быка' (1) – *выть*; 'крик напоминает плач' (1) – *канюк*)), «размер» (6 сем ('небольшая' (37) – *белоглазка, варакушка, воробей* и др.; 'крупная' (30) – *аист, альбатрос* и др.)), «близость с другими представителями вида» (5 сем ('родственная ворону' (1) – *ворона*; 'родственная чайке' (1) – *чистик*)), «образ жизни» (5 сем ('перелётная' (10) – *кукушка, ласточка* и др.; 'ночная' (4) – *выть, козодой* и др.)), «способ полёта» (5 сем ('отличающаяся стремительностью полёта' (1) – *стриж*; 'парящая' (1) – *сокол*)), «сфера использования» (5 сем ('мясо употребляется в пищу' (1) – *фазан*; 'разводимая для получения яиц' (1) – *курица*)), «место гнездования» (3 семы ('земля' (1) – *2. пеночка*; 'отлогие речные, озёрные, морские отмели' (1) – *крячка*)), «темпоральная характеристика» (3 семы ('древнейшая' (1) – *археоптерикс*; 'ископаемая' (1) – *археоптерикс*)), «окультуривание» (3 семы ('домашняя' (5) – *гусь, индейка, курица* и др.; дикая' (3) – *голубь, гусь* и др.)).

Параметрические признаки «цветовая характеристика» и «сходство с другими представителями вида» также подразделяются на наборы сем: 'цвет' (3 семы ('бурого или рыжевато-бурого' (1) – *дубровник*; 'рыжеватого' (1) – *рябок*)) и 'окраска' (4 семы ('рыжеватой или сероватой' (1) – *сплюшка*; 'оливково-зелёной' (1) – *зеленушка*)), 'размер' и 'внешний вид' (по 3 семы в каждом ('величиной с небольшую утку' (1) – *гагарка*; 'размером с воробья' (1) – *зеленушка*), ('напоминающая видом голубя' (1) – *рябок*; 'похожая на небольшую цаплю' (1) – *ибис*)). Так как некоторые из исследованных нами лексем представляют собой названия несуществующих птиц, в классификации появились такие признаки, как «способ изображения в искусстве» (1 сема ('изображавшаяся с человеческим лицом' (2) – *алконост, сирин*; 'изображавшаяся с женской грудью' (1) – *сирин*)) и «реальность существования» (1 сема ('волшебная' (1) – *жар-птица*; 'сказочная' (3) – *алконост, жар-птица, феникс*)).

Части тела птиц, о которых мы говорили ранее, также получают дополнительную характеристику. К частям тела, уточняемым наборами параметрических признаков, относятся «голова», «оперение», «грудь», «клюв», «спина», «брюхо», «ноги», «туловище», «крылья», «хвост», «шея», «глаза», «когти» и «пальцы». Наиболее частотными являются параметры «цвет» (40 сем), «форма» (31 сема) и «характерная деталь» (18 сем). По цвету характеризуются «голова» ('ярко-красная' (1) – *желна*), «оперение» ('с чёрным' (10) – *баклан, ворон, ворона* и др.; 'с серовато-чёрным' (2) – *ворона, лысуха*), «клюв» ('с красно-чёрным' (1) – *шипун*; 'с красным' (1) – *чомга*), «хвост» ('с белым' (1) – *пигалица*; 'с рыже-красным' (1) – *горихвостка*), «шея» ('с белой' (1) – *галка*) и «брюхо» ('с белым' (1) – *бекас*; 'с чёрным' (1) – *ржанка*), «спина» ('с пёстрой' (1) – *бекас*; 'с тёмной' (1) – *галка*), «грудь» ('с белой' (2) – *балобан, бекас*; 'с красной' (1) – *снегирь*), описываемые исключительно по этому параметру. Характеристику по форме получают «голова» ('широкая и плоская' (1) – *козодой*), «клюв» ('с загнутым' (3) – *ибис, коршун, орёл*; 'с крючковатым' (3) – *буревестник, сова, ястреб*), «туловище» ('сильно сжатое с боков' (1) – *коростель*), «крылья» ('с острыми' (3) – *ласточка, сокол, стриж*; 'с узкими' (4) – *альбатрос, буревестник* и др.), «хвост» ('в виде лиры' (1) – *лирохвост*; 'распускающийся веером' (1) – *павлин*), «шея» ('с красиво изогнутой' (1) – *лебедь*; 'с сильно изогнутой' (1) – *шипун*), «когти»

(‘с острыми’ (1) – *ястреб*). Характерные детали были отмечены в описаниях следующих частей тела: «голова» (‘белый пух’ (1) – *син*; ‘с двумя рогообразными выростами’ (1) – *сатир*), «оперение» (‘с многочисленными глазками’ (1) – *аргус*), «клюв» (‘с кожистым мешком под клювом’ (1) – *пеликан*), «ноги» (‘с перепончатыми’ (2) – *кроншнеп, утка*; ‘с трёхпальными’ (1) – *казуар*), «крылья» (‘с белой полосой’ (1) – *пигалица*; ‘пальцы на крыльях’ (1) – *археоптерикс*), «хвост» (‘постоянно покачивающийся сверху вниз’ (1) – *трясогузка*; ‘с длинными перьями’ (1) – *шилохвость*), «шея» (‘с большим зобом’ (1) – *голубь*; ‘с пышным из рыжих перьев воротником’ (1) – *чомга*). Следующие параметры встречаются реже:

«Осязательная характеристика» (5 сем) – «оперение»: ‘с густым’ (1) – *гагара*, ‘с мягким’ (1) – *чайка* и др.

«Место расположения» (3 семы) – «оперение»: ‘по бокам’ (1) – *зяблик*; ‘общее’ (1) – *королёк* и др.

«Размер» (2 семы) – «голова»: ‘большеголовая’ (1) – *зимородок*, «глаза»: ‘с большими’ (1) – *сова*, «хвост»: ‘с большим’ (1) – *павлин* и «клюв»: ‘с большим’ (1) – *тупик*; ‘с небольшим’ (1) – *козодой*.

«Оценочная характеристика» (2 семы) – «оперение»: ‘с красивым’ (1) – *колибри*; ‘с ценным’ (1) – *гагара*.

«Внешний вид» (2 семы) – «глаза»: с ободком из белых пёрышек вокруг глаз’ (1) – *белоглазка*, «пальцы» (‘свободные’ – *археоптерикс*).

«Длина» (2 семы) – «туловище»: ‘с коротким’ (1) – *альбатрос*, «ноги»: ‘с длинными’ (6) – *аист, фламинго, цапля* и др.; ‘с короткими’ (1) – *утка*, «клюв»: ‘с длинным’ (12) – *бекас, гаршнеп, дупель* и др.; ‘с коротким’ (1) – *ястреб*, «крылья»: ‘с длинными’ (6) – *альбатрос, стриж, чайка* и др.; ‘с короткими’ (1) – *оляпка*, «хвост»: ‘с длинным’ (4) – *ара, археоптерикс* и др., «шея»: ‘с длинной’ (6) – *гусь, дрофа, журавль* и др.; ‘с короткой’ (1) – *утка*, «когти»: ‘с длинными’ – *ястреб*.

«Качественная характеристика» (1 сема) – «клюв»: ‘сильным’ (2) – *дятел, сокол*, «ноги»: ‘с сильными’ (1) – *дрофа, казуар*.

«Функция» (1 сема) – «клюв»: ‘для дробления косточек’ (1) – *дубонос*.

Таким образом, анализ 188 лексем, составляющих лексико-семантическую группу «Птицы», позволяет сказать о том, что группа орнитонимов в русском языке имеет большую описательную базу: общая интегральная сема ‘птицы’ дополняется множеством дифференциальных, которые объединены в классификационные признаки и суммарно насчитывают 244 семы.

В чешском языке лексико-семантическая группа существительных, состоящая из орнитонимов, включает в себя 181 лексему (отобраны методом сплошной выборки из [17]). Архисемой является сема ‘pták’ (птица): *albatross, div, kondor, lyska, mandelík, orlosup, písila*. Она представлена в явном виде во всех словарных дефинициях этой группы.

В чешском языке дифференциальные семы были объединены в 21 классификационный признак. Однако сема ‘exotický’ (экзотическая), представленная в лексемах *snovač, timálie, zoborožec*, не была отнесена ни к одному из них.

Наиболее крупными классификационными признаками в этой лексико-семантической группе являются «přirozené prostředí» (среда обитания) и «blízkost s ostatními zástupci druhu» (близость с другими представителями вида), в которых насчитывается по 23 семы (‘bahenní’ (грязевая) (11) – *bekasína, břehouš, chřástal* и др.;

'mořský' (морская) (11) – *albatros, alka, alkoun* и др. и 'příbuzný havranu' (родственная ворону) (7) – *kavče, kavka, krkavec* и др.; 'příbuzný čáru' (родственная аисту) (3) – *ibis, kolpík, volavka*, «části těla ptáků» (части тела птиц) и «areál» (ареал), в которых находится по 16 сем ('s zobákem' (с клювом) (27) – *čáp, datel, dlask* и др.; 'na požkách' (на ножках) (15) – *břehouš, čáp, čejka* и др. и 'africký' (африканская) (10) – *hadilov, klubák, leskoptev* и др.; 'jihoamerický' (южноамериканская) (7) – *harpyje, hrdlička, karančo* и др.).

Такие классификационные признаки, как «barevné charakteristiku» (цветовая характеристика), «podobnost s ostatními zástupci druhu» (сходство с другими представителями вида) и «blížkost původu» (близость происхождения), реализуются с помощью наборов сем, конкретизирующих выделенные показатели. Признак «barevné charakteristiku» (цветовая характеристика) включает в себя семы 'barva' (цвет), в которую входит 17 конкретизирующих сем ('černý' (чёрный) (6) – *havran, kavče, kos* и др.; 'šedohnědý' (серо-коричневый) (3) – *koroptev, krahujec, vrabec*), и 'zbarvený' (окрас), реализованную в 6 конкретизирующих семех ('pestrý' (пёстрый) (3) – *skalník, strakapoud, vlhovec*; 'světlý' (светлый) (2) – *albatros, běloří*). Классификационная категория «podobnost s ostatními zástupci druhu» (сходство с другими представителями вида) состоит из двух групп сем, указывающих на конкретный показатель сходства: 'vzhled' (внешний вид) с 12 семами ('kurovítý' (куроподобная) (8) – *jeřábek, krocán, orebice* и др.; 'podobný rackovi' (похожая на чайку) (3) – *albatros, buřňák, chaluha*) и 'velikost' (размер) с 5 семами ('menší než pštros' (меньше страуса) (1) – *emu*; 'velký jako kos' (большая как чёрный дрозд) (1) – *kavče*). Признак «blížkost původu» (близость происхождения) уточняется с помощью сем 'příbuzenstvo' (семейство), в которой на конкретную разновидность указывает 22 семы ('drozda' (дроздовые) (3) – *kvíčala, rehek, skalník*; 'racků' (чайки) (3) – *alka, alkoun, zoboun*), и 'řád' (род), представленную только одной семой 'bahňáků' (грязевые) в отношении лексемы *vodouš* (травник).

Наибольшее число параметрических признаков представлено малочисленными группами, включающими от 9 до 1 семы. Наиболее крупными среди них являются «způsobnost» (способности), «způsob hnízdění» (способ гнездования) и «životní styl» (образ жизни), насчитывающие по 9 ('zpevný' (певчая) (33) – *drozd, hejl, chocholouš* и др.; 'šplhavý' (карабкающаяся) (4) – *datel, šoupálek, zedníček* и др.), 8 ('v děrách' (в норах) (1) – *břehule*; 'umělá hnízda z hlíny' (строящая гнёзда из глины) (1) – *hrnčířík*) и 7 сем ('nelétající' (нелетающая) (2) – *kivi, tučňák*; 'noční' (ночная) (2) – *lelek, sova*) соответственно. 6 семами представлены такие признаки, как «způsob stravování» (способ питания) ('dravý' (хищная) (20) – *dřemlík, hadilov, harpyje* и др.; 'živící se i mršinami' (питается падалью) (4) – *karančo, krkavec, tarabu, sup*), «charakteristika hlasu» (характеристика голоса) ('typický svým voláním (cukrováním)' (свой характерный крик (воркование) (1) – *hrdlička*; 'vydávající nápadné, hlasité volání' (издающая заметные, громкие звуки) (1) – *chřástal*) и «rozsaň použití» (сфера использования) ('pro peří' (для перьев) (2) – *husa, kachna*; 'pro vejce' (для яиц) (2) – *kur, perlička*), по 5 сем включают в себя признаки «velikost» (размер) ('drobný' (мелкая) (6) – *skřivan, stehlík, vrabec* и др.; 'středně velký' (среднего размера) (1) – *krahujec*) и «kultivace» (окультуривание) ('chován jako drůbež' (разводится как домашняя) (3) – *husa, kachna, krocán*; 'u nás zdomácnělý' (у нас одомашнена) (1) – *bažant*), а по 2 семы обнаружено в классификационных группах со значениями «původ» (происхождение) ('americký'

(американское) (1) – *krocán*; ‘z Indie’/‘indického’ (индийское) (2) – *kur, páv*), «temporální charakteristika» (темпоральная характеристика) (‘vymřelý’ (вымершая) (1) – *dodo*; ‘druhohorní’ (мезозойская) (1) – *prapták*), «způsob letu» (способ полёта) (‘bystře létající’ (быстро летающая) (2) – *lelek, vlha*; ‘při letu strmě stouparjící’ (парящая в полёте) (1) – *skřivan*), «kulturní význam» (культурное значение) (‘pokládáný za věstitele klidných dnů za zimního slunovratu’ (считаемая предвестником спокойных дней в зимнее солнцестояние) (1) – *alkyón*; ‘věšticí neštěstí’ (вестница несчастий) (1) – *div*).

Самыми малочисленными признаками стали «realita existence» (реальность существования) и «přítomnost dalšího jména» (наличие дополнительного названия), в которых было обнаружено по 1 семе (‘báječný’ (сказочная) (3) – *div, fénix, ohnivák* и ‘skřivánek’ (жаворонок) (1) – *skřivan*).

Части тела птиц и другие их признаки в чешском языке так же, как и в русском языке, описываются при помощи дополнительных характеристик и уточняются набором параметрических признаков. К частям тела были отнесены «hlava» (голова), «peří» (перья), «zobák» (клюв), «břicho» (брюхо), «nohu» (ноги), «křídla» (крылья), «ocas» (хвост), «krk» (шея), «oči» (глаза), «prsty» (пальцы), «drápu» (когти), «rotace» (спина), «prsa» (грудь), «nasrodu těla» (нижняя часть тела птицы). Также в лексемах *ledňáček* и *prapták* выделяется сема ‘zubý’ (зубы), но она не получает дополнительной характеристики.

В описании большего числа лексем выделяются параметры «formulář» (форма) (24 семы), «barva» (цвет) (15 сем) и «podrobnost» (деталь) (13 сем). Характеристику по форме получили «peří» (перья) (‘seskupenými do podoby lyry’ (сгруппированные в подобие лиры) (1) – *lyrochvost*; ‘jemná’ (тонкие) (1) – *pštros*), «zobák» (клюв) (‘mohutným’ (массивный) (2) – *krkavec, terej*; ‘zahnutým’ (крючковатый) (2) – *tuhýk, zoborožec*), «ocas» (хвост) (‘s typickým vykrojeným’ (с характерно заострённым) (1) – *luňák*; ‘s vějířovitým’ (с веерообразным) (1) – *tetřev*), «krk» (шея) (‘s prohnutým’ (с изогнутой) (1) – *labut*), «prsty» (пальцы) (‘s prsty zčásti’ (с частично сросшимися) (1) – *ledňáček*), «drápu» (когти) (‘s mohutnými’ (с мощными) (1) – *jestřáb*; ‘s silnými’ (с сильными) (1) – *orel*). Цветовое описание есть у таких частей тела птиц, как «peří» (перья) (‘bílým’ (белые) (3) – *kachna, husa, labut*; ‘kropenatým’ (крапчатые) (3) – *drozd, perlička, špaček*), «zobák» (клюв) (‘s červeným’ (с красным) (1) – *čáp*), «břicho» (брюхо) (‘s bílým’ (с белым) (2) – *jiříčka, tučňák*; ‘leskle’ (блестящее) (1) – *tučňák*), «krk» (шея) (‘s červenavým’ (с красноватой) (1) – *krocán*), «rotace» (спина) (‘s tmavým’ (с тёмной) (1) – *tučňák*), «prsa» (грудь) (‘modrou’ (голубая) (1) – *modráček*), «nasrodu těla» (нижняя часть тела птицы) (‘červeně’ (красная) (1) – *hejl*). Детали присутствуют в характеристике сем «hlava» (голова) (‘původu s korunkou z peří’ (с короной из перьев) (1) – *pav*; ‘s vysokou chocholkou’ (с высоким хохолком) (1) – *brkoslav*), «zobák» (клюв) (‘s lalůčkem pod zobákem’ (с мочкой под клювом) (1) – *kur*; ‘s bílou lysinkou nad zobákem’ (с белой лысинкой над клювом) (1) – *lyska*), «nohu» (ноги) (‘opatřenými plovací blánou’ (оснащённые плавательными перепонками) (2) – *husa, kachna*; ‘téměř na konec těla’ (смещённые почти к концу тела) (1) – *potáplice*), «oči» (глаза) (‘s pernatým závojem kolem očí’ (с пернатой вуалью вокруг глаз) (1) – *moták*), «prsty» (пальцы) (‘ovroubenými plovací blánou’ (окаймлённые плавательными перепонками) (1) – *potápka*). Другие характеристики в описании частей тела птиц представлены в меньшем объёме. К ним относятся:



«Délka» (длина) (6 сем) – «peří» (перья): 'dlouhá' (длинные) (1) – *vdovka*, «zobák» (клюв): 's dlouhým' / 's delším' (с длинным) (6) – *čáp*, *datel*, *dudek* и др.; 's nápadně dlouhým' (с необыкновенно длинным) (1) – *koliha*, «ногу» (ноги): 'na vysokých' / 'vysokonohý' (на высоких) (10) – *břehouš*, *čáp*, *čejka*, *hadilov* и др., «křídla» (крылья): 's dlouhými' (с длинными) (2) – *ouhorlík*, *rorejs*, «ocas» (хвост): 's nápadný dlouhým' (с необыкновенно длинным) (1) – *konipas*; 's krátkým' (с коротким) (1) – *ledňáček*, «krk» (шея): 's protáhlým' (с удлинённой) (1) – *husa*; 's nápadně dlouhým' (с необыкновенно длинной) (1) – *labut*, «prsty» (пальцы): 'velmi dlouhými' (с очень длинными) (1) – *ostnák*.

«Jakostní charakteristika» (качественная характеристика) (4 семы) – «peří» (перья): 'se zvláště jemným' (с особенно красивыми) (1) – *kajka*; 'velmi ceněným' (высоко ценящимися) (1) – *kajka*, «zobák» (клюв): 's nápadně silným' (с необыкновенно сильным) (1) – *dlask*; 's silným' (с сильным) (1) – *vrána*.

«Umístění» (расположение) (3 семы) – «peří» (перья): 'ocasnými' (хвостовые) (2) – *lyrochvost*, *vdovka*; 'na spodu těla' (в нижней части тела) (1) – *drozd* и др.

«Funkce» (функция) (3 семы) – «zobák» (клюв): 'tesající do dřeva stromů' (долбящий кору деревьев) (1) – *datel*, «ногу» (ноги): 'kráčivýma' (ходячие) (1) – *holub*; 'plovacíma' (плавающие) (1) – *potáplice*.

«Velikost» (размер) (2 семы) – «hlava» (голова): 'malou' (маленькая) (1) – *pštros*, «zobák» (клюв): 'velkým' (крупный) (3) – *tukan*, *zoborožec*, *zoboun*, «оči» (глаза): 'velkýma' (большие) (1) – *sova*.

«Tloušťka» (толщина) (1 сема) – «ногу» (ноги): 's tenkýma' / 'na štíhlých' (тонкие) (2) – *jespák*, *čejka*, «křídla» (крылья): 's štíhlými' / 'štíhlokřídly' (с тонкими) (3) – *racek*, *rybák*, *vlaštovka*.

«Vzhled» (внешний вид) (1 сема) – «krk» (шея): 's lysým' (с лысой) (1) – *krocan*.

Проведённый анализ 181 лексемы, обозначающей орнитонимы в чешском языке, позволяет говорить о том, что группа со значением названий птиц в чешском языке также имеет большую описательную базу: общая интегральная сема 'птица' поясняется через дифференциальные семы, которые объединяются в параметрические признаки и насчитывают 218 сем. Кроме того, сема 'exotický' (экзотическая) не была отнесена ни к одному признаку.

Анализ лексико-семантических групп «Птицы» и «Ptáci» в русском и чешском языках говорит о том, что эти группы во много схожи, но также имеют и существенные отличительные черты.

В рамках лексико-семантической группы нами была выделена интегральная сема и наборы дифференциальных сем. В обоих языках архисема представлена в «прямом» виде: 'птица' в русском языке и 'pták' в чешском языке. Отличия видны уже на этом уровне, так как в русском языке интегральная сема также существует в скрытом виде как 'птичка', а в чешском языке дополнительные архисемы не были обнаружены. Дифференциальные семы, объединённые в группы классификационных признаков, также имеют черты различий. В чешском языке сема 'exotický' (экзотическая), представленная в лексемах *snovač*, *timálie*, *zoborožec*, не вошла ни в один классификационный признак. В русском языке все семы были распределены по группам.

Общими параметрическими признаками в русском и чешском языках являются: «близость происхождения» / «blízkost původu», «наличие дополнительного названия» / «přítomnost dalšího jména», «ареал» / «areál», «среда обитания» / «přírozené

prostředí», «части тела птиц» / «části těla ptáků», «способности» / «způsobilost», «способ питания» / «způsob stravování», «характеристика голоса» / «charakteristika hlasu», «образ жизни» / «životní styl», «способ полёта» / «způsob letu», «цветовая характеристика» / «barevné charakteristiku», «сфера использования» / «rozsah použití», «место или способ гнездования» / «způsob hnízdění», «темпоральная характеристика» / «temporální charakteristika», «сходство с другими представителями вида» / «podobnost s ostatními zástupci druhu», «окультуривание» / «kultivace», «реальность существования» / «realita existence».

Несмотря на это, количественный состав выделенных признаков различается. В случае некоторых параметров различия не являются значительными. Так, параметр «среда обитания» / «přírodní prostředí» в русском языке включает в себя 22 семы, а в чешском языке – 23 семы, параметр «части тела птиц» / «části těla ptáků» – 15 сем в русском языке и 16 сем в чешском языке, параметр «способ питания» / «způsob stravování» – 11 сем в русском языке и 6 – в чешском, параметр «место или способ гнездования» / «způsob hnízdění» – 3 семы в русском языке и 8 сем в чешском языке, параметр «характеристика голоса» / «charakteristika hlasu» – 8 сем в русском языке и 6 сем в чешском языке, параметр «образ жизни» / «životní styl» – 5 сем в русском языке и 7 сем в чешском языке, параметр «способ полёта» / «způsob letu» – 5 сем в русском языке и 2 семы в чешском языке, «сфера использования» / «rozsah použití» – по 5 сем в русском и чешском языках, «темпоральная характеристика» / «temporální charakteristika» – 3 семы в русском языке и 1 сема в чешском языке, «окультуривание» или «kultivace» – 3 семы в русском языке и 5 сем в чешском языке, «реальность существования» / «realita existence» – по 1 семе в русском и чешском языках.

Однако в некоторых случаях разница в количестве сем является существенной. К таким параметрам относятся «ареал» / «areál», где в русском языке насчитывается 23 семы, а в чешском – 16 сем; «наличие дополнительного названия» / «přítomnost dalšího jména», который в русском языке объединяет в себе 23 семы, тогда как в чешском языке содержит всего 1 сему; «способности» / «způsobilost», в котором в русском языке находится 16 сем, а в чешском языке – 9 сем; «близость происхождения» / «blízkost původu», объединяющий в русском языке 40 сем, а в чешском – 23 семы; «цветовая характеристика» / «barevné charakteristiku», в который включается 7 сем в русском языке и 23 семы в чешском языке; «сходство с другими представителями вида» / «podobnost s ostatními zástupci druhu» – 6 сем в русском языке и 16 сем в чешском языке.

Кроме того, в обоих языках несколько классификационных групп были разделены на подгруппы. В основном это касается признаков, характеризующих внешний вид птиц. Так, группа «цветовая характеристика» / «barevné charakteristiku» подразделяется на подгруппы «цвет» / «barva» и «окрас» / «zbarvený», а группа «сходство с другими представителями вида» / «podobnost s ostatními zástupci druhu» включает в себя подгруппы «размер» / «velikost» и «внешний вид» / «vzhled». Однако при выделении такого признака, как «близость происхождения» / «blízkost původu», в двух языках были выделены разные подгруппы: в русском – «семейство» и «отряд», в чешском – «příbuzenstvo» (семейство) и «řád» (род). Особенностью каждой из классификаций является внимание к культурному аспекту, выраженное в разных при-

знаках: в русской классификации это «способ изображения в искусстве», а в чешской – «původ» (происхождение) и «kulturní význam» (культурное значение).

Кроме того, ЛСГ «Птицы» и «Ptáci» в русском и чешском языках уточняются не только дифференциальными семемами. Дополнительное описание получают также и части тела птиц. На этом уровне выделяется больше различий, чем сходств.

Общими оказались семы со значениями «форма», «характерная деталь», «размер», «место расположения», «качественная характеристика», «длина», «функция», «внешний вид». В чешском языке присутствует характеристика «tloušťka» (толщина), которой нет в русском языке, а такие значения, как «осязательная характеристика» и «оценочная характеристика», выделены только в русском языке, что объясняется меньшим уровнем описательных сем в чешском языке.

Стоит отметить и различия, обнаруживаемые при сравнении выделяемых частей тела птиц в разных языках. В основном названия частей тела птиц присутствуют в обоих языках. К ним относятся «голова» / «hlava», «оперение» / «peří», «грудь» / «prsa», «клюв» / «zobák», «спина» / «rotace», «брюхо» / «břicho», «ноги» / «nohy», «крылья» / «křídla», «хвост» / «ocas», «шея» / «krk», «глаза» / «oči», «когти» / «drápy», «пальцы» / «prsty». Однако такие части тела, как «zubý» (зубы) и «naspodu těla» (нижняя часть тела птицы) выделяются только в чешском языке, тогда как особенностью русской характеристики стало выделение «туловища».

Различен и подход к критериям описания частей тела птиц в двух языках. Так, наибольшее внимание в чешском языке, несмотря на гораздо меньшую описательную базу, чем в русском, уделяется такому признаку, как «formulář» (форма). По нему характеризуются перья, клюв, хвост, шея, пальцы и когти птиц. В русском языке наиболее важен признак «цвет». Он не только выделен как самостоятельный для описания внешнего вида птицы, но и в качестве уточнения оперения, головы, хвоста, шеи, брюха, спины, груди и клюва. Самыми малочисленными критериями являются: в русском языке «функция», представленный 1 семой в лексеме *дубонос* при характеристике такой части тела, как «клюв», и в чешском языке «vzhled» (внешний вид), также представленный 1 семой в лексеме *krokan* при характеристике части тела «krk» (шея).

Количественный состав выделяемых конкретизирующих признаков также неоднороден. Наиболее частотными в обоих языках стали параметры «цвет» / «barva», «форма» / «formulář» и «характерная деталь» / «podrobnost». В русском языке параметр цвета находится на первом месте по частотности, так как включает в себя 40 сем, тогда как в чешском языке он занимает второе место и насчитывает всего 15 сем. В чешском языке наиболее распространённым является параметр формы (24 семы), который в русском языке включает 31 сему и является вторым по частотности. Параметр характерной детали занимает в русском языке третье место по распространению. В него входит 18 сем, что на 5 сем больше, чем в чешском языке (13 сем). К наименее частотным в русском языке относятся «размер», «осязательная характеристика», «место расположения», «оценочная характеристика», «качественная характеристика», «длина», «внешний вид», «функция». Эти признаки точно также схожи с теми, которые выделяются в чешском языке, за исключением характерных особенностей классификации. Так, общими параметрами стали «размер» / «velikost» – по 2 семы в русском и чешском языках, «место расположения» / «umístění» – по 3 семы в русском и чешском языках, «длина» / «délka» – 2 семы

в русском языке и 6 сем в чешском языке, «качественная характеристика» / «jakostní charakteristika» – 1 сема в русском языке и 4 семы в чешском языке, «внешний вид» / «vzhled» – 2 семы в русском языке и 1 сема в чешском языке, «функция» / «funkce» – 1 сема в русском языке и 3 семы в чешском языке.

При выделении количественных отличий семантического состава каждой из лексико-семантических групп стоит отметить то, что показатели чередуются в определённых параметрах. Нельзя с точностью сказать, что лексико-семантический состав орнитонимов в русском языке обширнее, чем в чешском. Параметры, определённые в русском языке как малочисленные, часто определяются в чешском языке как многочисленные, и наоборот. Так, например, уже упомянутый нами признак «наличие дополнительного названия» / «přítomnost dalšího jména» в русском языке включает в свой состав 23 семы, а в чешском языке представлен 1 семей, в то время как параметр «цветовая характеристика» / «barevné charakteristiky» в русском языке имеет в составе 7 сем, а в чешском языке – 23 семы.

На основе сравнения созданных классификаций можно говорить о том, что описательные базы лексико-семантических групп «Птицы» и «Ptáci» в русском и чешском языках имеют ряд сходств и различий. Сходства сосредоточены в практически идентичном количестве лексем, в выделении классификационных признаков с одинаковыми значениями, в сходном подходе к членению на общую характеристику и характеристику отдельных частей тела птиц, в определении одинаковых частей тела птиц. Большинство различий между описательными базами заключено в количественном несовпадении сем и группах параметрических признаков и деталях классификации (выделении признаков, которых нет во втором сравниваемом языке). Это объясняется тем, что в чешском языке больше внимания уделяется общему описанию птицы, а в русском языке предпочтение отдаётся характеристике подробностей и разнообразию детального плана.

## Ссылки

1. Гудавичюс А. Й. Сопоставительная семасиология литовского и русского языков. Вильнюс: Моклас, 1985. 175 с.
2. Фефилов А. И. Основы конфронтативного анализа лексики немецкого и русского языков. Куйбышев: Издательство Педагогического ин-та, 1985 80 с.
3. Рылов С. А. Актуальные вопросы сопоставительной славянской синтаксологии (на материале русского и чешского языков) // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2015. № 2-2. С. 518–522.
4. Меркулова И. А. Проблемы сопоставительного изучения лексики славянских языков // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2014. № 1. С. 99–106.
5. Лексико-семантические группы русских глаголов / [О. П. Жданова, И. Т. Вепрева, М. Л. Кусова и др.; науч. редактор Э. В. Кузнецова и др.]. Иркутск: Изд-во Иркут. ун-та, 1989. 176 с.
6. Никандрова И. А. О соотношении понятий «функционально-семантический класс слов» и «лексико-семантическая группа» // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер.: Филология и искусствоведение. 2010. Вып. 3 (63). С. 190–194.
7. Гак В. Г. Сопоставительная лексикология (на материале французского и русского языков). М.: Междунар. отношения, 1977. 264 с.

8. Моргун А. В. Ядро и периферия лексико-семантической группы «домашние млекопитающие» в аспекте когнитивных основ словообразования // Научный вестник Ужгородского национального университета. Серия: Филология. 2017. № 1. С. 18–23.
9. Прохорова В. Н. Русская терминология: (Лексико-семант. образование). М.: Филол. фак. МГУ, 1996. 125 с.
10. Симакова О. Б. Лексико-семантическая группа «Орнитонимы» (на материале русского и французского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Орёл, 2004. 28 с.
11. Костина Н. Ю. Названия птиц как специфическая группа слов (на материале русского и английского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Орёл, 2004. 36 с.
12. Лемов А. В. Система, структура и функционирование научного термина: На материале русской лингвистической терминологии: автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. Саранск, 2000. 32 с.
13. Лейчик В. М. Номенклатура – промежуточное звено между терминами и собственными именами // Вопросы терминологии и лингвистической статистики: материалы научно-методической конференции / М-во высш. и сред. спец. образования РСФСР; Воронеж. технол. ин-т; под общ. ред. В. В. Гуськовой. Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1974. С. 23–29.
14. Чокон Д. В. Орнитонимы, выражающие цвет оперения птиц в Алтайском языке и его диалектах // Тюрко-монгольский мир: проблемы взаимодействия и развития традиционной культуры: материалы международной научно-практической конференции научных работников, преподавателей образовательных структур всех уровней, аспирантов и магистрантов, Горно-Алтайск, 14–15 мая 2018 года / Горно-Алтайский государственный университет; под общ. ред. С. Б. Сарбашева. Горно-Алтайск: Изд-во Горно-Алтайского государственного университета. 2018. С. 49–51.
15. Неронова Н. Б. Наименования птиц в русском языке (семантико-грамматический аспект): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 2000. 26 с.
16. Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998. 1534 с.
17. Slovník spisovného jazyka českého (1960–1971) / Hl. Redaktor V. Havránek. URL: <http://sjsj.cjic.cas.cz/> (дата обращения: 03.03.2023).